

DOCUMENT RESUME

ED 083 881

FL 004 797

TITLE Specialised Bibliography 1. Foreign Language Testing.

INSTITUTION Centre for Information on Language Teaching, London (England).

PUB DATE May 71

NOTE 15p.

EDRS PRICE MF-\$0.65 HC-\$3.29

DESCRIPTORS Achievement Tests; Aptitude Tests; *Bibliographies; *Language Proficiency; *Language Tests; Listening Tests; Objective Tests; Prognostic Tests; Reading Tests; Standardized Tests; *Student Testing; Test Construction; Testing Problems; Test Interpretation; Test Results; *Test Selection; Test Validity; Test Wisdom; Verbal Tests

ABSTRACT

This bibliography includes most publications on the theory and practice of foreign language testing which have appeared since 1950. It does not include those referring to testing in the mother tongue. Parts 1 and 2 include other bibliographies on testing and a short selection of published tests which embody recent techniques. Part 3--the main section--covers published books and periodical articles. The entries are not annotated. (Author/HW)

Specialised Bibliography 1

ED 083881

FOREIGN LANGUAGE TESTING

INTRODUCTORY NOTE

This bibliography has been compiled in answer to numerous requests received by CILT for guidance on recent work in language testing. It is not completely comprehensive but it includes most publications on the theory and practice of foreign language testing which have appeared since 1950. It does not include those referring to testing in the mother tongue. References to publications appearing before 1950 will be found in other bibliographies quoted.

Parts 1 and 2 include some other bibliographies on testing and a short selection of available published tests which embody recent techniques. Part 3 — the main section — covers published books and periodical articles.

Third revised edition with addenda. May 1971.

Price: 25p

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

Centre for Information on Language Teaching

State House

63 High Holborn

London WC1R 4TN

797 704 004

Part 1. Bibliographies of Tests

1. BUROS, Oscar Krisen, editor
Sixth mental measurements yearbook. Gryphon Press, Highland Park, New Jersey, 1965. p.632-79.
2. BUROS, Oscar Krisen, editor
Tests in print: a comprehensive bibliography of tests for use in education, psychology and industry. Gryphon Press, Highland Park, New Jersey, 1961. p.86-98.
3. NOSTRAND, Howard Lee and others
Research on language teaching: an annotated international bibliography, 1945-64. 2nd edn. University of Washington Press, Seattle and London, 1965. p.173-84 and 216-26.
4. SAVARD, Jean-Guy
Bibliographie analytique de tests de langue: Analytical bibliography of language tests. Presses de l'Université de Laval, Quebec, 1969.
5. WALTERS, Theodore W.
The Georgetown bibliography of studies contributing to the psycholinguistics of language learning. Georgetown University Press, Washington DC, 1965. Topical Index, heading 13.

Part 2. Published tests — a selection

6. CARROLL, J.B. and S.M. Sapon
Modern language aptitude test. Psychological Corporation, New York, 1959.
7. MIALARET, G. and C. Malandain
Test C.G.N. 62 — français: pour apprécier le niveau des connaissances linguistiques. Réalisé par CREDIF. Didier, Paris, 1964.
8. M L A (of America)
Cooperative foreign language tests (French, German, Italian, Russian, Spanish). Educational Testing Service, Princeton, New Jersey, 1964.
9. M L A (of America)
Foreign language proficiency tests for teachers and advanced students (French, German, Italian, Russian, Spanish). Educational Testing Service, Princeton, New Jersey, 1962.
10. PERCIVAL, T.S.
Standardized French grammar test and standardized French vocabulary test, with Teacher's Manual. University of London Press, n.d.
11. PIMSLEUR, P.
Language aptitude battery. Harcourt, Brace & World, New York, 1966.
12. PIMSLEUR, P.
Modern foreign language proficiency tests: listening, speaking, reading and writing (French, German and Spanish). Harcourt, Brace & World, New York, 1967.

Part 3. Theory and practice of language testing: books and articles

References to general works on educational and psychological testing, which may have reference to the special problems of language testing, are not included.

13. ANDERSON, D.F.
'A survey of abilities needed in learning English'. *English Language Teaching*, 5, 1951, p.171-93.
14. ANDERSON, D.F.
'Tests of achievement in English language'. *English Language Teaching*, 7, 1953, p.37-68.
15. ANDERSON, R.C.
'The role of the educational engineer'. *Journal of Educational Sociology*, 34, 1961, p.377-81.
16. ANDRADE, Manuel, and others
'Measurement of listening comprehension in elementary-school Spanish instruction'. *Elementary School Journal*, 64, 1963, p.84-93.
17. ANISFELD, Moshe and Wallace E. Lambert
'Social and psychological variables in learning Hebrew'. *Journal of Abnormal Social Psychology*, 63, 1961, p.524-9.
18. ANNUAL ROUND TABLE MEETING ON LINGUISTICS AND LANGUAGE TEACHING
Report of the 4th Annual Round Table Meeting . . . , edited by Archibald A. Hill. Georgetown University Press, Washington DC, 1953. (Monograph series on Languages and Linguistics, 4.) Section I: Problems of testing in language instruction, p.6-39.
19. BALDUCCI, Guiseppina
'Un esperimento sull'insegnamento del francese secondo il metodo audio-visivo strutturo-globale di Saint-Cloud-Zagreb e sull'uso della batteria di test "Test CGM 62"'. *Rassegna italiana di linguistica applicata*, 1, 1969, p.229-46.
20. BEAUDOT, Alain
'Le "SAID system"'. *Les Langues Modernes*, 61, 1967, p.395-8.
21. BEEZHOLD, F.W.
'Factor analyses of language achievement tests'. *Journal of the National Institute of Personnel Research (Johannesburg)*, 6, 1956, p.63-73.
22. BERGGREN, Ola
'Is translation a good language test?' *English Language Teaching*, 20, 1966, p.206-13.
23. BOHNING, Elizabeth E.
'AATG contest examinations'. *German Quarterly*, 34, 1961, p.463-9.
24. BRIÈRE, Eugène J.
'Current trends in second language testing'. *TESOL Quarterly*, 3, 1969, p.333-40.
(Summary and review of papers presented at conference on 'Problems in foreign language testing' (University of Southern California) held in 1968.)
25. BRIÈRE, Eugène J.
English language testing project for the Bureau of Indian Affairs. English language testing project, Los Angeles, n.d.
26. BRIÈRE, Eugène J.
'Phonological testing reconsidered'. *Language Learning*, 17-3 and 4, 1967, p.163-71.
27. BRIÈRE, Eugène J.
'Testing the control of parts of speech in FL compositions'. *Language Learning*, 14, 1964, p.1-10.

28. BROOKS, Nelson
'Tests and measurements'. In *Language and Language Learning*. Harcourt, Brace & World, New York, 2nd edn. 1960, p.119-225.
29. BROOKS, Nelson
'Using tape to test the language skills'. *International Journal of American Linguistics*, 29-2 (Part III), 1963, p.121-8.
30. BUECHEL, Erwin H.
'Grades and ratings in language proficiency evaluations'. *Modern Language Journal*, 41, 1957, p.41-7.
31. BURSTALL, Clare
French from eight: a national experiment. National Foundation for Educational Research in England and Wales, 1968. (Includes sections on construction of tests of French attainment for young children.)
32. BURSTALL, Clare
'The main stages in the development of language tests'. In STERN, H.H., editor, *Languages and the young school child*. Oxford University Press, 1969, p.193-9.
33. CARROLL, Brendan J.
'An English language survey in West Africa'. *English Language Teaching*, 16, 1962, p.205-10.
34. CARROLL, John B.
'A factor analysis of two foreign language aptitude batteries'. *Journal of Genetic Psychology*, 59, 1958, p.3-19.
35. CARROLL, John B.
'A factor analysis of verbal ability'. *Psychometrika*, 6, 1951, p.279-307.
36. CARROLL, John B.
Notes on the measurement of achievement in foreign languages. Department of Education, Harvard University, Cambridge, Mass., 1954. *Mimeographed*.
37. CARROLL, John B.
'The prediction of success in intensive foreign language training'. In GLASER, Robert, editor, *Training research and education*. University of Pittsburgh Press, 1962, p.87-136.
38. CARROLL, John B.
'Some principles of language testing'. *Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Teaching*, 1953 (see no.17), p.6-10.
39. CATFORD, J.C.
'Some aspects of linguistics in language testing'. *English Teaching Forum*, 6-5, 1968, p.16-9.
40. CENTER FOR APPLIED LINGUISTICS
Testing the English proficiency of foreign students: report of a conference sponsored by the Center for Applied Linguistics in co-operation with the Institute of International Education and the National Association of Student Advisers. CAL, Washington DC, 1961.
41. CHABERT, H.
'The MLA language tests'. *French Review*, 39, 1966, p.624.
42. CHEYDLEUR, F.D. and Ethel A. Schenk
'From the ASTP forward: standardized test results in foreign languages at the University of Wisconsin 1943-49'. *Wisconsin University Bulletin*, 1950.
43. CLOSE, R.A.
'How much English does a foreign audience understand?' *English Language Teaching*, 12, 1958, p.46-51.

44. COMMONWEALTH CONFERENCE ON THE TEACHING OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE
Report of the Commonwealth Conference . . . held at Makerere College, Uganda.
Government Printer, Uganda, 1961. Chapter VIII: 'Tests and examinations in English'.
45. COOPER, Malcolm D.
'Measuring language problems and attainment'. *English Language Teaching*, 25, 1970, p.72-6.
(Provides detailed examples of two diagnostic tests in English)
46. CORNFIELD, Ruth R.
'Measuring achievement'. *In Foreign Language Instruction: Dimensions and Horizons*.
Appleton-Century-Crofts, New York, 1966, p.141-152.
47. COX, F.N.
'The prediction of success and failure in learning foreign languages'. *Australian Journal of Psychology*, 7, 1955, p.717-20.
48. DARNELL, Donald K.
'Clozentropy: a procedure for testing English language proficiency of foreign students'.
Speech Monographs, 37-1, 1970, p. 36-46.
49. DARNELL, Donald K.
The development of an English proficiency test of foreign students using a clozentropy procedure. Final Report. University of Colorado, Department of Speech and Drama, 1968.
50. DAVIES, Alan
'The English proficiency of overseas students'. *British Journal of Educational Psychology*, 37-2, June 1967, p.165-174.
51. DAVIES, Alan, editor
Language testing symposium: a psycholinguistic approach. Oxford University Press, 1968.
52. DELATTRE, Pierre
'Testing students' progress in the language laboratory'. *In Language teaching today*, by Felix J. Oinas, being the *International Journal of American Linguistics*, 26-4, 1960, p.77-93.
53. DEL OLMO, Guillermo
'The MLA foreign language proficiency tests for teachers and advanced students'. *Contact*, 10, 1967, p.18-22.
54. DICKENS, M. and F. Williams
'An experimental application of CLOZE procedure and attitude measures to listening comprehension'. *Speech Monographs*, 31, 1964, p.103-8.
55. DODSON, C.J.
Oral examinations. Faculty of Education, University College of Wales, Aberystwyth, 1963.
56. DORCUS, Roy M. and others
Construction and validity of foreign language aptitude tests. Department of Psychology, University of California, Los Angeles, 1952. (Personnel Research Branch Research Report No.993. The Adjutant General's Office, Department of the Army, Contract DA-49-083 OSA-75 PR3576.)
57. DUFORT, Mary R.
'An audio-comprehension ability test for FL programs in the elementary school'.
California Journal of Elementary Education, 1961, p.16.
58. DUŠKOVÁ, Libuše and Eduard Beneš
'K otázce objektivního zjišťování úrovně znalosti cizího jazyka potřebné pro čtení odborných textů'. ('Finding the level of foreign language knowledge necessary for reading professional texts'.) *Bulletin of the University of 17 November (Prague)*, 2, 1967, p.17-33.

59. DYER, Henry S.
'The possibility of producing useful proficiency tests in English'. *PMLA*, 81, 1966, p.24-9.
60. EATON, Esther M.
'Evaluation and testing in teaching modern foreign languages'. *School Life*, 44, 5, 1962, p.19-22.
61. EISNER, O.
'Some examination papers examined'. In LOWE, M. and J., editors, *On teaching foreign languages to adults*. Pergamon, Oxford, 1965, p.143.
62. 'Extension of oral testing programme in Ontario'. *Canadian Modern Language Review*, 18-3, 1962, p.36-47.
63. FINOCCHIARO, Mary
Teaching English as a second language in elementary and secondary schools. Harper, New York, 1958, p.273-91.
64. FIRTH, James R.
'Selection for language training by a trial course'. *Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Teaching*, 1953 (see no.17), p.10-15.
65. FRENCH, J.W.
The description of aptitude and achievement tests in terms of rotated factors. University of Chicago Press, 1951. (Psychometric Monographs, 5).
66. GARDNER, Robert C.
'A language aptitude test for blind students'. *Journal of Applied Psychology*, 49, 1965, p.135-141.
67. GARDNER, R.C. and W. E. Lambert
'Language aptitude, intelligence and second-language achievement'. *Journal of Educational Psychology*, 56-4, 1965, p.191-199.
68. GAUNTLETT, J.O.
Educational measurement in English. English Teaching Institute, School of Education, Ehime University, Matsuyama City, Japan, 1959. (Publication no.1.)
69. GEORGE, H.V.
'Testing - another point of view'. *English Language Teaching*, 16, 1962, p.72-8.
70. GIRARD, D.
'Tests d'anglais 1re année; compte rendu d'une expérience'. *Langues modernes*, 59-2, 1965, p.15-22.
71. GOMMES-JUDGE, Ann
'Evaluating students' progress in language learning'. *Audio-Visual Language Journal*, 5, 1967, p.21-5.
72. GRIEVE, D.W.
English language examining. African Universities Press, Lagos, 1964.
73. HALSALL, Elizabeth
'Linguistic aptitude'. *Modern Languages*, 50, 1969, p.18-23.
(Largely a critique of MLAT.)
74. HANNA, Sami A.
'Quantitative measurement of errors in reading Arabic'. *Modern Language Journal*, 48, 1964, p.349-52.
75. HARDING, Francis D. Jr.
Language aptitude tests as predictors of success in a trial Mandarin Chinese course. Personnel Laboratory, Air Force Personnel and Training Research Centre, Lackland Air Force Base, Texas, 1956.

76. HARDING, Francis D. Jr.
'Tests as selectors of language students'. *Modern Language Journal*, 42, 1958, p.120-2.
77. HARDING, Francis D. Jr. and J. T. McWilliams
Language aptitude tests as predictors of success in a six-month Russian course.
Personnel Laboratory, Air Force Personnel and Training Research Centre, Lackland
Air Force Base, Texas, 1957.
78. HARRIS, David P.
'English as a second language: testing'. *Overseas*, 3-5, 1964, p.22-5.
79. HARRIS, David P.
English testing guidebook. Part II. Fundamentals of test construction and interpretation.
Prepared at the American University Language Centre, Washington DC, for the
International Co-operation Administration, 1961.
80. HARRIS, David P.
Testing English as a second language. McGraw-Hill, New York, 1969.
81. HASCALL, Edward O.
'Predicting success in high school foreign language study'. *Personnel and Guidance
Journal*, 40, 1961, p.361.
82. HILL, I.L.
'Multiple choice testing of the recognition skills in French'. *Babel* (Australia), 6-1, 1970,
p.12-6.
(Deals primarily with test of reading comprehension and briefly with a test of auditory
comprehension.)
83. HILL, L. A.
'Objective tests'. *Journal of the Teachers of English in Ethiopia*, 4, 1968, p.2-3.
84. HITCHMAN, P. J.
'The testing of spoken English: a review of research'. *Educational Research*, 7, 1964,
p.55-72.
85. HOGE, H.
'Testing in the language laboratory: a laboratory experiment in Spanish pronunciation'.
Hispania, 42, 1959, p.147-152.
86. HOLTON, James S.
'The proficiency ladder'. *Hispania*, 46, 1963, p.781-5.
87. HUTCHINGS, Geoffrey
'Colourless green ideas': multiple-choice vocabulary tests. *English Language Teaching*,
25, 1970, p.68-71.
88. HUTCHINSON, J.C.
'Testing'. In *Modern foreign languages in high school: the language laboratory*. US
Department of Health, Education, and Welfare, Washington, 1961, p.44-6. (Bulletin
1961, no. 23.)
89. JEANNERET, René
'Le test CGM 62'. *Bulletin de la Commission Interuniversitaire Suisse de Linguistique
Appliquée*, 2, 1967, p.19-28.
90. JOINT MATRICULATION BOARD
O-level Latin, French and biology: an enquiry conducted by the University of London
School Examinations Council and the Joint Matriculation Board into examination
standards. The Board, Manchester, 1966.
91. JONES, T.J. Rhys
'Testing oral proficiency by tape'. *Education*, 21, 1962, p.407-9.
92. JONES, W.K.
'A prognosis test for Spanish'. *Hispania*, 48, 1965, p.104-9.

93. KANKASHIAN, Ibrahim
'Objective vocabulary testing'. *TEFL: Bulletin for the Teaching of English as a Foreign Language* (Beirut), 1,4, 1967, p.1-2 and 4-5.
94. KAPLAN, H. and R.G. Berkhouse
'Survey of the literature on measurement of oral fluency in foreign languages'. *American Psychologist*, 9, 1954, p.403.
95. KAPLAN, Robert B. and Robert A. Jones
'Evaluation of relative foreign student success'. *Language Learning*, 14, 1964, p.161-6.
96. KIRKMAN, A.J.
'Command of vocabulary among university entrants'. *Educational Research*, 9, 1967, p.151-9.
97. KJELLMER, Göran
'An active versus passive proficiency in pronunciation'. *Moderna Språk*, 62-2, 1968, p.136.
98. KOBERSKY, Eva
'Testing recognition and production with oral stimuli'. *Contact*, 12, 1969, p.22-4.
99. LADO, Robert
'English language testing: problems of validity and administration'. *English Language Teaching*, 14, 1960, p.153-61.
100. LADO, Robert
Language testing: the construction and use of foreign language tests. Longmans, 1961.
101. LADO, Robert
'Linguistic science and language tests'. *Language Learning*, 3, 1950, p.75-82.
102. LADO, Robert
'Materials and tests in English as a foreign language: a survey'. *Language Learning*, 5, 1953-4, p.48-55.
103. LADO, Robert
Measurement in English as a foreign language, with special reference to Spanish-speaking adults. University of Michigan doctoral dissertation. University Microfilms, Ann Arbor, 1951.
104. LADO, Robert
'Memory span as a factor in second language learning'. *International Review of Applied Linguistics*, 3, 1965, p.123-9.
105. LADO, Robert
'Phonemics and pronunciation tests'. *Modern Language Journal*, 35, 1951, p.531-42.
106. LADO, Robert
'A practical English language test for foreign students'. *Institute of International Education, News Bulletin*, April, 1951, p.16-7.
107. LADO, Robert
'Sprachtests'. In *Moderner Sprachunterricht*. Hueber, München, 1967, p.214-29.
108. LADO, Robert
'Survey of tests in English as a foreign language'. *Language Learning*, 3, 1950, p.51-66.
109. LADO, Robert
'Test the language'. *Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Teaching*, 1953 (see no.17), p.29-33.
110. LADO, Robert
'Testing control of the structure of a foreign language'. *Language Learning*, 4, 1951-2, p.17-35.
111. LADO, Robert
'Testing proficiency in writing a foreign language'. *Journal of the Canadian Linguistic Association*, 6, 1960, p.21-8.

112. LAFON, Jean-Claude
Le test phonétique et la mesure de l'audition. Centrex, Eindhoven, 1964. (Also published as The phonetic test and the measurement of hearing, translated by R.H. Bathgate; Centrex, Eindhoven, 1966.)
113. LANDSHEERE, G. de
'Les tests pronostiques: Tests de rendement'. In Les tests de connaissances. Editest, Bruxelles, 1965, p.73-5, p.135-44.
114. LANT, R.M.C.
'Comprehension testing'. *Education for Teaching*, 62, 1963, p.55-9.
115. LASCH, Miguel
'A prognostic test of language-learning ability'. *English Teaching Forum*, 5-3, 1967, p.10-4.
116. LEECH, G.N.
'On the theory and practice of semantic testing'. *Lingua*, 24, 1970, p.343-64.
117. LEIGH, K.S.
'Testen im Sprachlabor'. *Das Sprachlabor und der Audio-Visuelle Unterricht*, 1, 1967, p.14-20.
118. LEISINGER, Fritz
'Übungs – und Prüfungsarbeiten' and 'Leistungsbewertung'. In Elemente des neusprachlichen Unterrichts. Klett, Stuttgart, 1966, p. 207-10.
119. LEUTENEGGER, R.R. and T.H. Mueller
'Auditory factors and the acquisition of French language mastery'. *Modern Language Journal*, 48, 1964, p.141-6.
120. LEUTENEGGER, R.R., T.H. Mueller and I.R. Wershow
'Auditory factors in foreign language acquisition'. *Modern Language Journal*, 49, 1965, p.22-31.
121. LORGE, I. and L.K. Diamond
'The English proficiency of foreign students. (Judged by the records of students with different linguistic backgrounds)'. *Journal of Higher Education*, 25, 1954, p.19-26.
122. MACKEY, William Francis
'The measurement of language learning'. In Language teaching analysis. Longmans, 1965, Chapter 16, p.403-16.
123. MACMILLAN, M.
'Comprehension testing in quicker reading courses'. *English Language Teaching*, 18, 1964, p.109-16.
124. MacNAUGHTON, Jacquelin A. and Margarete R. Altenhein
'An investigation of prognosis in German'. *Modern Language Journal*, 34, 1950, p.553-60.
125. MANUEL, Herschel T.
'The use of parallel tests in the study of foreign language teaching'. *Educational and Psychological Measurement*, 13, 1953, p.431-6.
126. MARCHAND, James W.
Teaching, testing and the PhD language requirements. *Modern Language Journal*, 42, 1958, p.238-43.
127. MARGE, Michael
'A factor analysis of oral communication skills in older children'. *Journal of Speech and Hearing Research*, 7, 1964, p.31.
128. MARQUARDT, William F.
'Can foreign student selection be based on aptitude for learning English?' *Institute of International Education, News Bulletin*, April, 1961, p.2-8.
129. McARDLE, Lois
'TOEFL Program for the testing of English as a foreign language'. *Linguistic Reporter*, 6, 1964, p.2-3.

130. M L A Foreign language proficiency tests for teachers and advanced students. *PMLA*, 77, 4 (2), 1962, p.31-42.
131. M L A Bulletin of information : M L A foreign language proficiency tests for teachers and advanced students. Educational Testing Service, Princeton, New Jersey, 1966-7.
132. MONOD, Madeleine
'Testing audio-comprehension'. *Modern and Classical Language Bulletin*, 7-2, 1968-9, p.7-22.
133. MORGAN, William J.
'A clinical approach to foreign language achievements'. *Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Teaching*, 1953 (see no.17), p.15-21.
134. MOULIRA, L.
'Le français aux examens'. *Français dans le monde*, 45, December 1966, p.43-5; 48, April-May 1967, p.35-8.
135. MUELLER, Klaus A. and William Wiersma
'Correlation of foreign language speaking competency and grades in ten midwestern liberal arts colleges'. *Modern Language Journal*, 47, 1963, p.353-5.
136. MUELLER, Theodore
'Auding tests'. *Modern Language Journal*, 43, 1959, p.185.
137. NEALE, L.W.
'The development of reading ability in French and its measurement in the grammar school course'. *Durham Research Review*, 4, 1953, p.9-14.
138. NEHLS, Dietrich
Report on the meeting of experts on language testing in adult education at Gohrde from June 12-15, 1968. *IRAL*, 7, 2, 1969, p.133-48.
139. OLIVER, R.A.C.
'Testing English in America'. *Use of English*, 14, 1962, p.3-8.
140. OSMAN, Neile
'The design of objective diagnostic and attainment tests of an aural-oral command of French'. *Babel* (new series), 1 (2), Melbourne, 1965, p.2-8.
141. OTTER, H.S.
A functional language examination. Oxford University Press, 1968.
142. OTTER, H.S.
'An oral proficiency assessment chart'. *Modern Languages*, 46, 1965, p.155.
143. PATERNO, Adelaida
'Foreign language testing'. *MST English Quarterly*, 10, 2/3, 1960, p.14-31.
144. PENDLEBURY, A.C.
'Teaching vocational English'. *English Language Teaching*, 24, 1970, p.254-60.
145. PERCIVAL, T.S.
'"New Key" language examinations'. *Modern Languages*, 50, 1969, p.24-6.
146. PERREN, G.E.
Linguistic problems of overseas students in Britain. British Council, English-Teaching Information Centre, 1963. (ETIC Occasional Paper, 3.)
147. PERREN, G.E.
'Testing ability in English as a second language: 1. Problems, 2. Techniques, 3. Spoken language'. *English Language Teaching*, 21, 1967, p.99-106, 197-202; 22, 1967, p.22-9.
148. PETERS, Harold C.
'Prediction of success and failure in elementary foreign language courses'. *Journal of Applied Psychology*, 37, 1953, p.178-81.

149. PICKETT, G.D.
'A comparison of translation and blank-filling as testing techniques'. *English Language Teaching*, 23, 1, 1968, p.21-6.
150. PIKE, Eunice V.
'A test for predicting phonetic ability'. *Language Learning*, 9, 1959, p.35-41.
151. PIMSLEUR, Paul and others
'Foreign language learning ability'. *Journal of Educational Psychology*, 53, 1962, p.15-27.
152. PIMSLEUR, P.
'French speaking proficiency test'. *The French Review*, 34, 1961.
153. PIMSLEUR, P. and Johann F. Struth
'Knowing your students in advance'. *Modern Language Journal*, 53, 1969, p.85-7.
(Short description of the Pimsleur battery.)
154. PIMSLEUR, P.
'Predicting achievement in foreign language learning'. *International Journal of American Linguistics*, 29-2 (Part III), 1963, p.129-36.
155. PIMSLEUR, P.
'Ein Sprachen-Eignungstest: Ziele und Durchführung'. *Praxis des Neusprachlichen Unterrichts*, 14, 1967, p.134-9.
156. PIMSLEUR, Paul and others
'Student factors in foreign language learning'. *Modern Language Journal*, 46, 1962, p.160-70.
157. PIMSLEUR, P.
A study of foreign language learning ability. Georgetown University Press, Washington DC, 1963. (Georgetown University Series on Language and Linguistics, 14.)
158. PIMSLEUR, P.
'Testing foreign language learning'. In VALDMAN, A., editor, *Trends in language teaching*. McGraw-Hill, New York, 1966, p.175-214.
159. PIMSLEUR, P. and others
Under-achievement in foreign language learning: Final Report. US Office of Education and Ohio State University, 1963. See also *International Review of Applied Linguistics*, 2, 1964, p.113-50.
160. PLAISTER, Theodore H.
'Testing aural comprehension: a culture fair approach'. *TESOL Quarterly*, 1, 3, 1967, p.17-9.
161. POULTER, Virgil L.
'Computer-assisted laboratory testing'. *Modern Language Journal*, 53, 1969, p.561-4.
(Setting up a computer-based system for testing in a language laboratory.)
162. PRESSWOOD, W.L.
'Examinations and oral proficiency in modern languages'. *Modern Languages*, 43, 1962, p.68-70.
163. RAND, Earl
'A short test of oral English proficiency'. *Language Learning*, 13, 1963, p.203-10.
164. RIVERS, Wilga M.
The psychologist and the foreign language teacher. University of Chicago Press, Chicago and London, 1964.
165. ROBINSON, Peter
'The composition, adaptation and choice of second-language tests'. *English Language Teaching*, 25, 1970, p.60-8.
166. ROBINSON, Peter
'Towards a basic procedure in the composition of second language tests'. *International Review of Applied Linguistics*, 8, 1970, p.49-57.

167. ROEMMELE, J.A.
'The language laboratory as an aid in oral tests overseas'. *English Language Teaching*, 21, 1966, p.50-5.
168. RUDE, Ben D.
'A technique for language laboratory testing'. *Language Learning*, 17-3 and 4, 1967, p.151-3.
169. SADNAVITCH, Joseph M. and W. J. Popham
'Measurement of Spanish achievement in the elementary school'. *Modern Language Journal*, 45, 1961, p.297-9.
170. SAKO, Sydney
'Writing proficiency and achievement tests'. *TESOL Quarterly*, 3, 1969, p.237-49.
171. SALOMON, E.A.
'A generation of prognosis testing'. *Modern Language Journal*, 38, 1954, p.299-303.
(Bibliography, p.303, covers work done on prognosis testing, 1917-1950).
172. SAPON, Stanley M.
'A work sample test for foreign language prognosis'. *Journal of Psychology*, 39, 1955, p.97-104.
173. SCHEIDER, Rose M.
'Evolution of the listening comprehension test'. *College Board Review*, 1962, p.24-8.
174. SCHENCK, Ethel A.
Studies of testing and teaching in modern foreign languages, based on materials gathered at the University of Wisconsin by the late Professor Frederic D. Cheydeur. Madison, Wisconsin, 1952.
175. SCHERER, G.A.C.
'Tests and testing'. In *Contemporary German, instructor's handbook*. McGraw-Hill; New York, 1966, p.65-96.
176. SCHERER, G.A.C. and M. Wertheimer
A psycholinguistic experiment in foreign language teaching. McGraw-Hill, New York, 1964.
177. SCHOOLS COUNCIL
The Certificate of Secondary Education: trial examinations — oral English. HMSO, 1966.
(Examinations Bulletin, 11.)
178. SCHRAND, Heinrich
"'Auditory comprehension' in Test und Übung". *Das Sprachlabor und der Audio-Visuelle Unterricht*, 1966, 4, p.3-6.
179. SEELYE, H. Ned
'Field notes on cross-cultural testing'. *Language Learning*, 16, 1-2, 1966, p.77-85.
180. SHILLAN, David
'Fresh thinking about oral examinations'. *English Language Teaching*, 43, 1934, p.104-9.
181. SLOSS, R.P.
'Language aptitude testing'. *RAF Education Bulletin*, Autumn, 1965, p.39-47.
182. SOHONI, S.V.
'A note on English tests in the early years'. *Teaching English (India)*, 6-3, 1961, p.21-31.
183. SOMARATNE, W.R.P.
Aids and tests in the teaching of English. Oxford University Press, 1957.
184. SPEARRITT, Donald
Listening comprehension: a factorial analysis. Australian Council for Educational Research, Melbourne, 1962.
185. SPENCER, Richard E.
'The influence of disc or tape language laboratory equipment on foreign language speaking test scores'. *Modern Language Journal*, 50, 1966, p.207-8.

186. SPENCER, Richard E. and E. L. Seguin
'The relative effectiveness of earphones and loudspeakers as a means of presenting a listening test in a foreign language'. *Modern Language Journal*, 48, 1964, p.346-9.
187. SPOLSKY, Bernard
ATESL Report. *NAFSA Newsletter*, 19-1, 1967, p.6-7.
188. SPOLSKY, Bernard
'Language testing: the problem of validation'. *TESOL Quarterly*, 2, 1968, p.88-94.
189. STACK, Edward M.
'Mithören und Testen. Beurteilungsmöglichkeiten und Bewertungsmaßstäbe'. In *Das Sprachlabor im Unterricht*. Cornelsen, Berlin, 1966, p.193-215.
190. STACK, Edward M.
'Probleme der Sprachlaborarbeit: Programmieren, Koordinieren, Testen'. *Programmiertes Lernen und Programmierter Unterricht*, 2, 1964.
191. STARR, Wilmarth H.
'MLA foreign language proficiency tests for teachers and advanced students'. *PMLA*, 77-4 (Part 2), 1962, p.31-42.
192. STARR, Wilmarth H.
'Proficiency tests in modern foreign languages'. *PMLA*, 76-2, 1961, p.7-11.
193. STRAIN, Jeris E.
'Difficulties in measuring pronunciation improvement'. *Language Learning*, 13, 1963, p.217-24.
194. STREVENS, Peter
'The development of an oral English test for West Africa'. *English Language Teaching*, 15, 1960, p.17-24.
195. THIBAUT, Paula
'Implications of experience with college board language tests'. *Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Teaching*, 1953 (see no.17), p.21-9.
196. TIFFANY, W.R.
'Sound mindedness: studies in the measurement of phonetic ability'. *Western Speech*, 27, 1963, p.5-15.
197. TRAILL, A.
'Concerning the diagnosis and remedying of lack of competence in a second language'. *Language Learning*, 18, 3-4, 1968, p.253-8.
198. UPSHUR, J.A.
'Cross-cultural testing: what to test'. *Language Learning*, 16, 3-4, 1966, p.183-96.
199. UPSHUR, J.A.
'Language proficiency testing and the contrastive analysis dilemma'. *Language Learning*, 12, 1962, p.123-7.
200. UPSHUR, John A. and Julia Fata, editors
Problems in foreign language testing: proceedings of a conference held at the University of Michigan, September, 1967. *Language Learning*, special issue no.3, August 1968.
(Contains 13 papers (some very short) by specialists on various aspects of foreign language testing, with an introduction and a summary of the conference.)
201. VALETTE, Rebecca M.
Directions in foreign language testing. Modern Language Association, New York, 1970.
202. VALETTE, Rebecca M.
'Evaluating the objectives in foreign-language teaching'. *IRAL*, 4, 1966, p.131-9.
203. VALETTE, Rebecca M.
'Improving multiple choice grammar tests in German'. *German Quarterly*, Wisconsin, 40-1, 1967, p.87-91.

204. VALETTE, Rebecca M.
Modern language testing: a handbook. Harcourt, Brace & World, New York, 1967.
205. VALETTE, Rebecca M.
'The Pennsylvania project: its conclusions and its implications'. *Modern Language Journal*, 53, 1969, 396-404.
{Describes methods employed in Pennsylvania project to compare traditional/audio-lingual methods/modified audio-lingual methods.}
206. VALETTE, Rebecca M.
'The use of the dictée in the French language classroom'. *Modern Language Journal*, 48, 1964, p.431-4.
207. VERNON, Philip E.
'Administration of group intelligence tests to East African pupils'. *British Journal of Educational Psychology*, 37, 1967, p.282-91.
208. WANTMAN, Morey J.
'Reliability of marking English compositions'. *Journal Kementerian Pelajaran Persekutuan Tanah Melayu* (Ministry of Education, Kuala Lumpur, Malaya), 6, 1963, p.34-9.
209. WEST, Michael P.
'Examinations in a foreign language'. *English Language Teaching*, 6, 1952, p.60-3.
210. WILKINS, George W. and E. Lee Hoffmann
'The use of cognates in testing pronunciation'. *Language Learning*, 14, 1964, p.39-43.
211. WILKINSON, Elizabeth M. and B.A. Rowley
'Testing candidates for a university course in language and literature'. *Modern Languages*, 42, 1961, p.56-64.
212. WILLIG, Peter L.
Teachers' handbook to German tests without translation. Pergamon, Long Island City, NY, 1966.
213. WITTICH, Barbara von
'Prediction of success in foreign language study'. *Modern Language Journal*, 46, 1962, p.208-12.
214. YAMAGIWA, Joseph K.
'A check list of tests for various types of proficiency in a foreign language'. *Language Learning*, 7, 1956-7, p.99-124.
215. YOUSEF, Fathi S.
'Cross-cultural testing: an aspect of the resistance reaction'. *Language Learning*, 18, 1968, p.227-34.

Other Publications

Published by and obtainable direct from CILT

CILT Reports and Papers series, including *Languages for Special Purposes; Aims and Techniques: language-teaching methods and their comparative assessment; Aspects of the Preparation of Language Teachers; and Examining Modern Languages.*

Report on the Survey of Research into Spoken Language: 1968, carried out under contract to the Council of Europe. September 1970. Covers research in progress in 1968 in fifteen European countries, including the United Kingdom and contains descriptions of 146 research projects on fifteen languages. The 133-page report also has an index of names and institutions and a detailed subject index. Price: £1.00.

A Survey of English Courses for Immigrant Teachers by Julian Dakin, prepared at the recommendation of the Committee on Research and Development in Modern Languages, financed by the Department of Education and Science and conducted by CILT in 1969-70. Examines in detail the methods and materials used, the difficulties encountered and the results obtained at centres where special courses were held to prepare immigrants, already professionally qualified in their own countries, for teaching in British schools. Ranging beyond specific problems of language teaching, the report demonstrates the close interrelationship between language training and professional and social re-orientation. Price: 60p.

CILT also produces *Select Lists* (short introductory bibliographies for language teachers on a variety of topics); lists of *Teaching Materials* (giving details of available materials for specific needs); *Specialised Bibliographies*; *Sources of Information for Language Teachers in Britain*; *Information Guides*; and *Information Papers*.

A list of these publications is obtainable from CILT, State House, 63 High Holborn, London WC1R 4TN.

Published by Cambridge University Press

Language-Teaching Abstracts, compiled jointly with the English-Teaching Information Centre of the British Council (ETIC), provides summaries of articles from over 300 periodicals, British and foreign, covering recent work in linguistics, language studies, psychology, teaching methodology and educational technology. It includes appendices on recent books and on current research. Quarterly. Subscription: £2.00 per annum, single issues 70p each plus postage. Orders and subscriptions to CUP, PO Box 92, London NW1.

A Language-Teaching Bibliography, compiled jointly with ETIC, 2nd edn., 1971. Lists and annotates books on the theory and practice of foreign language teaching and has special sections on English, French, German, Italian, Russian and Spanish. Price: £3.20. Orders to CUP.